SII 13.182: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 182. (A.R. No. 683 of 1909.) TIRUNEḌU�different galaḷAM, TRICHINOPOLY TALUK, TRICHINOPOLY DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE GAṆĒŚA SHRINE, NEḌUṅGAḷANĀTHASVĀMIN TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0182

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0182.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription registers a sale of land as *kuḍinīkkā-dēvadāna* by the *sabhā*, the *ūr* and the *dēvakarmis* of the temple at Tiruneḍuṅgaḷam, a *dēvadāna* in Kavira-nāḍu, for 30 *kāśu* received by them as *kaṟpūra-vilai* for the temple, to Kambaṉ Maṇiyaṉ, the headman of Śūralūr, with the stipulation that after clearing the forest and reclaiming the land he was to pay 150 *kalam* of paddy annually as *kāṇikkaḍaṉ* to the temple. The land was to be irrigated by the same stream called Kumiḻiyāṟu which also irrigated the temple lands. Mention is made of a certain standard grain-measure (*ūrkkāl*) called *Kōdukulavaṉ*. The characters belong to about the 10th century A.D., and from the reference made in it to the officer **Rājarāja-Brahmamārāya**, the record may be assigned to **Rājarāja I.** Tiruvēḷpūr (Tirugōkarṇam) of No. 174 above was also in Kavira-nāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] rācakecaripanmaṟku yāṇṭu 8~Āvatu kaviranā〈2〉ṭṭu perumāṉār tevatānam tiruneṭuṅkaḷattu **sabhai**〈3〉yomu muromum **de**va**kanmi**kaḷomum cūralūr kiḻavaṉ kampaṉ maṇiya〈4〉ṉukkuk ku(ṭi)nikkāt tevatānamāka viṟṟukkuṭutta nilamāvatu Ittevatānam〈5〉 kiḷḷivayal paḻanilattukku vaṭakkiṟkālukkuk kiḻpāṟkellai māṅkānal(lū)〈6〉r Ellaikku meṟkum putuva(ya)kkuḷattu Uṭkaṭai niroṭukālukku vaṭakkum〈7〉 Ikkuḷattu nirkkoppukku me〈r〉kkum tenpā(r)kellai mātevan mayakkan〈8〉kaṇṇāṟṟu teṉvarappuk kottam kiḻakkumeṟku Ellaiyaḻavum Itaṉukku va〈9〉ṭakkum melpāṟkellai vikkirāṇanallūrellaikkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai puttā〈10〉mpūruṭaiyān Araiyan caturaviṭaṅka〈ṉ〉nilattukku teṟkum Innila muḷḷila moḻiviṉṟiye kāṭu ve〈11〉ṭṭikkoṇṭu Ucarppili Ucarkkavum kuḻippili kuḻikkavum peṟuvānāka Ittevarkke Ikkāṭṭukku kaṟpūra〈12〉vilaikku rā**jarāja**brahma(m)ārāyar cikā**rya**ttu Ittevar paṇṭārattu vaitta kācu 3 10 Ik kācu mup〈13〉patukkum viṟṟukkuṭuttu Etirāmāṇṭumutal Ittevarkke kāṇikkaṭan Āṇṭuvarai yaḻappa tāna I〈14〉 100 5 10 Innellu ṉūṟṟaympatin kalamum Ūrkkāl kotukulavanāl Aḻappatākavum te〈15〉nnāṟṟilniṉṟu kiḷḷivayalukkup pā〈y〉nta kumiḻiyāṟe Innilattukku nirkkintavāḻuṟai yāl〈16〉 pāyappeṟuvatākavum Innilam vilai yoṟṟi **prati**g**raha**ttukkurittāka **candrādi**ttaval niṟ〈17〉ka matirai〈18〉 pperuva〈19〉ḻi nikki〈20〉 viṟṟukku〈21〉ṭutto〈22〉m cūralū〈23〉r kiḻavan〈24〉 kampan〈25〉 maṇiya〈26〉ṉukku〈27〉 Ivva〈28〉naivo〈29〉m Itu pa〈30〉**nmāhe**〈31〉 **śvara (rakṣ)**ai ||~

Bibliography

Digital edition of SII 13.182 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 100–101, item 182.